

般若經簡介

釋如源

26/2, 2010

1. 般若波羅密多

一般常泛稱的「般若經」並不是指單一的一部經典，而是一個部類的經典之總稱。一個部類的經典常有數部乃至數十部主題相同的經典所構成。「般若經」即屬於這樣性質的部類集合名，其之所以總稱為「般若經」是因為其中的各部經典皆以般若波羅密多為主題而論述。般若波羅密多 (*prajñāpāramitā*) 漢語可以譯為「到彼岸的智慧」或「最圓滿的智慧」。「到彼岸的智慧」是共通二乘(聲聞、緣覺)，其作用在於證真實以脫生死，是能引導此岸生死輪迴的眾生度向涅槃解脫之彼岸的智慧。「最圓滿的智慧」是不共二乘而唯菩薩所修，其作用在於導萬行以入智海，是能引導眾生成就無上菩提(佛)的智慧。以闡揚此「般若波羅密多」為主旨的經典就稱為「般若經」。

2. 般若經部類

包含於般若部類的經典部頭大小不一，小則有像「心經」一類，只有兩百六十多字，大則有數百卷，最大部頭要算玄奘所譯的六百卷《大般若經》了。¹現存的般若經典以漢譯為主，另外也有藏譯和少數梵文本被保留²。以下依印順導師的整理，列出現存各類漢譯般若經典以供參考。³

- 一、下品般若(古稱「小品」)：
- 二、中品般若(古稱「小品」)：
- 三、上品般若(就是傳說中的「十萬頌」本)：
- 四、金剛般若：現存漢譯共有八種譯本
- 五、「那伽室利般若」：
- 六、「文殊般若」：本經的漢譯本有三：
- 七、勝天王般若波羅蜜經：有兩種漢譯本
- 八、「理趣般若」：
- 九、六分波羅蜜多：玄奘所譯『大般若波羅蜜多經』，從十一到十六分，名『布施波羅蜜多分』、『淨戒』、『安忍』、『精進』、『靜慮』、『般若波羅蜜多分』。
- 十、「般若心經」：現在存有七種漢譯本：
 - 1.『摩訶般若波羅蜜大明咒經』 姚秦 鳩摩羅什譯

¹一般而言，漢譯經典一卷差不多一萬多字。

²有關梵、藏般若經概況，可參考E. Conze, *Selected Sayings from the Perfection of Wisdom* (London: Buddhist Society, 1968), 11. Mitsuyo-i Saigusa “般若經の成立”(Hannyakyō no Seiritsu/ The Process of the Accomplishments of PPs). *般若思想 (Hannya-isō/ The Thought of Prajñāpāramitā)*. 講座・大乘佛教 (Kōza · Daijōbukkyō/ The Lecture regarding Mahayana Buddhism). vol.2 (Tokyo: ōunju-a, 1995), 60-61.

³印順《初期大乘佛教之起源與開展》(台北：正聞，1981初版)，599~616。

- | | |
|-----------------------------|--------|
| 2. 『般若波羅蜜多心經』 | 唐 玄奘譯 |
| 3. 『普遍智藏般若波羅蜜多心經』 | 唐 法月譯 |
| 4. 『般若波羅蜜多心經』 | 唐 般若等譯 |
| 5. 『般若波羅蜜多心經』 | 唐 智慧輪譯 |
| 6. 『般若波羅蜜多心經』(這是近代從燉煌石室所發見) | 唐 法成譯 |
| 7. 『佛說聖佛母般若波羅蜜多經』 | 宋 施護譯 |

十一、其他：

『仁王護國般若波羅蜜經』、『了義般若波羅蜜多經』、『五十頌聖般若波羅蜜經』、『開覺自性般若波羅蜜多經』、『佛母小字般若波羅蜜多經』、『觀想佛母般若波羅蜜多菩薩經』、『帝釋般若波羅蜜多經』。

3. 集出年代

從公元前100年到公元100年稱為根本經典期，其間所集出的是般若經的根本經典。其中最早的般若經又稱「原始般若」是『道行般若』的「道行品」。⁴ 其之所以稱為根本經典期是因為此期間所集出的般若經典是往後一切增展的依據，並確立了般若經的根本教義特性。從公元100年到200年是為「發展擴張期」。此期間的經典是依第一期的根本經典逐漸擴充而成為大部頭經典，其中最大部的就是所謂的『十萬頌般若經』。此期經典的另一個特性就是對「空」義的特別發揚與說明。⁵ 公元200到500年是「小部般若期」，此期的經典特性是簡短精要，重在廣大流通及日常受持。一般認為『心經』和『金剛經』就是在這時期集出的經典，其更精確的集出時間是大約是公元第四世紀左右。⁶ 公元600~1200年是「密教影響期」，此期的經典明顯受密教的影響，漸失去早期般若教義而溶入更多的咒語與神密思想。

一· 根本經典期(公元前100年~公元100年之間):

The *Aṣṭasāhasrikā* (8,000 頌) 及其概要經 *Ratnaguṇasamcayagāthā*

- 漢譯：1) 支婁迦讖譯『道行般若』
 2) 曇摩婢共竺佛念譯『般若鈔經』
 3) 鳩摩羅什譯『小品般若』
 4) 玄奘譯『大般若經』(第四、五分)
 5) 施護譯『佛說佛母出生三法藏般若波羅蜜多經』

二· 發展擴張期(公元100年~200年間):

1. The *Satasāhasrikā* (100,000 verse)
 漢譯：玄奘譯『大般若經』(第一分)
 2. The *Pañcaviṃśatisāhasrikā* (25,000 verse)
 漢譯：1) 鳩摩羅什譯『小品般若經』
 2) 竺法護譯『光讚般若經』

⁴ 印順《初期大乘佛教之起源與開展》626。

⁵ 同上675~688。

⁶ Fox, D.A. *The Heart of Buddhist Wisdom: A Translation of the Heart Sutra with Historical Introduction and Commentary* (Lewiston: the Edwin Mellen Press, 1985), 76. 另外有關『金剛經』

3) 無羅叉譯『放光般若經』

3. The *Aṅgataśasāhasrikā* (18,000 verse)

漢譯：玄奘譯『大般若經』(第三分)

4. The *Daśasāhasrikā* (10,000 verse)

無漢譯本

三，小部經典(公元200~500):

1. The *prajñapāramitāhṛdaya* (這就是傳誦最廣的『心經』，有七種漢譯本)2. The *Vajracchedikā* (這就是有名的『金剛經』，或稱 300頌般若經)3. The *Abhisamayālaṅkāra*, (『現觀莊嚴經』傳為彌勒菩薩所說)

四，密教影響時期(公元600~1200)

4. 金剛經簡介

- 1) 經本：《金剛般若波羅密經》或《能斷金剛般若波羅密多經》(*Vajracchedikā-prajñapāramitāsūtra*)，簡稱「金剛經」，是一部屬於般若經系的小部經典。此經古傳有八種漢譯本。其中流通最廣，也就是一般人日常持誦的譯本，乃鳩摩羅什所譯，題名為《般若波羅密經》者。除漢譯古本外，現存有五種梵文原本、藏文本及英、日、德、法等現代譯本。⁷*Vajracchedikā* 譯為「能斷金剛」，意思是「如金剛石那樣能切斷(一切)」。「金剛」是最堅硬的寶石，能切割任何東西，用來隱喻「般若波羅密多」，能斷一切煩惱。

漢譯版本有八種

- | | | |
|-------------------|----|-----------|
| 1. 『金剛般若波羅蜜經』 | 一卷 | 姚秦 鳩摩羅 什譯 |
| 2. 『金剛般若波羅蜜經』 | 一卷 | 魏 菩提留支譯 |
| 3. 『金剛般若波羅蜜經』 | 一卷 | 陳 真諦譯。 |
| 4. 『金剛能斷般若波羅蜜經』 | 一卷 | 隋 達磨笈多 |
| 5. 無著註『金剛般若波羅蜜經論』 | | 隋 達磨笈多 |
| 6. 『能斷金剛般若波羅蜜經』 | | 唐 玄奘譯 |
| 7. 『大般若經』「能斷金剛分」 | 一卷 | 唐 玄奘譯 |
| 8. 『能斷金剛般若波羅蜜多經』 | 一卷 | 唐 義淨譯 |

2) 要義：離相無住

- 離相菩提心：發菩提心而不著一切相。
- 般若無所住：空相應而不執自性有的智慧。住：自性執，我執。
- 離相無住：緣起 → 無自性·空 → 緣起有。例：眾生眾生(緣起有) → 既非眾生(無自性·空) → 是名眾生(緣起有)

⁷ 中村元、紀野一義註《般若心經·金剛經》，東京，岩波書店，1993年，頁186~214。